



ИНСТИТУТ ЗА ЈАВНО ЗДРАВЉЕ СРБИЈЕ
„Др Милан Јовановић Батут”
Др Суботића 5, 11000 Београд
<http://www.batut.org.rs>

Телефон центра: 011-2684-566
Број рачуна: 840-624661-88

Факс: 011-2685-735
Матични број: 07036027

Електронска пошта: info@batut.org.rs
ПИБ: 102000930

Сходно члану 63. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“ бр. 124/12, 45/15 и 68/15 у даљем тексту: Закон) достављамо одговор на постављено питање у отвореном поступку јавне набавке услуга ЈН 1У/20 Услуге развоја и одржавање и развој Информационог система Сервиса јавног здравља

23 JUL 2020
Ер. 4142/1-3

ПИТАЊЕ 1:

На страни 38/66 конкурсне документације захтевано је да се понуда подноси на српском језику. Такође, конкурсном документацијом Наручилац је дефинисао и одређене додатне услове, а како доказ за испуњавање неких од наведених додатних услова достављају се копије сертификата и партнерског уговора.

Захтевана документација којом се доказује испуњавање одређених додатних услова је произвођачка документација, која је изворно на енглеском језику (сертификати и партнерски уговор). Када је у питању оваква документација, превод исте је често двосмислен, неразумљив и непотпун, те сматрамо да је превођење такве документације непотребно. Осим тога, превођење обимније документације, као што је партнерски уговор, захтева и доста више времена и одређена финансијска средства. Обзиром на чињеницу да је Законом о јавним набавкама дозвољено да део документације, достављене унутар понуде може бити и на енглеском језику, молим вас да потврдите да доказе за испуњавање додатних услова није потребно преводити и да је дозвољено доставити их на енглеском језику, као и да ће се понуда по овом основу сматрати исправном, уколико се уз документацију којом се доказује испуњавање додатних услова, не достави превод на српски језик.

ПИТАЊЕ 2:

На страни 42/66 конкурсне документације као средства финансијског обезбеђења захтевано је да понуђач уз понуду достави:

Банкарску гаранцију за озбиљност понуде

Писмо о намерама пословне банке о издавању банкарске гаранције за добро извршење посла
Писмо о намерама пословне банке о издавању банкарске гаранције за отклањање грешака у гарантном периоду

Како је достављање бланко соло меница, једнако вредно и у поступцима јавних набавки често захтевано средство финансијског обезбеђења молимо вас да у предметној набавци дозволите да се као средство финансијског обезбеђења уместо банкарске гаранције за озбиљност понуде и писма о намерама банке о издавању банкарске гаранције доставе бланко соло менице уз одговарајућу пратећу документацију.

ОДГОВОР НА ПИТАЊЕ 1:

Наручилац ће прихватити као доказ испуњења додатних услова наведених на страни 35 и 36 конкурсне документације достављање тражене документације на енглеском језику.

ОДГОВОР НА ПИТАЊЕ 2:

На питање број 2, Наручилац даје следеће информације:

Банкарска гаранција обезбеђује виши степен сигурности повериоца у ситуацијама закључења уговора о јавној набавци велике вредности.

Природа уговора велике вредности намеће одређене ризике, и неки од њих се могу пренети на банку кроз банкарску гаранцију, као код ризика неизвршавања уговорних обавеза.

Из горе наведеног проистиче да је банкарска гаранција у овом поступку, најсигурније средство обезбеђења, и има своје предности над осталим средствима обезбеђења платног промета, посебно узимајући у обзир да средства долазе директно из буџета Републике Србије.



Комисија за јавну набавку

Едит

Здравчи